

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Макаренко Елена Николаевна

Должность: Ректор

Дата подписания: 26.08.2024 10:23:42

Уникальный программный ключ:

c098bc0c1041cb2a4cf926cf171d6715d99a6ae00adc8e27b55cbe1e2dbd7c78

# Практический курс устного перевода (второй иностранный язык) (немецкий)

Закреплена за кафедрой **Лингвистика и межкультурная коммуникация**

Учебный план z45.04.02.01\_1.plx

Форма обучения **заочная**

## Распределение часов дисциплины по курсам

Курс	1		2		Итого	
	уп	рп	уп	рп		
Практические	18	18	10	10	28	28
Итого ауд.	18	18	10	10	28	28
Контактная работа	18	18	10	10	28	28
Сам. работа	50	50	53	53	103	103
Часы на контроль	4	4	9	9	13	13
Итого	72	72	72	72	144	144

## 1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

- 1.1 приобретение знаний и умений по эффективному обеспечению межязыкового и межкультурного понимания в сфере социальных и профессиональных контактов, формирование общекультурных и профессиональных компетенций, необходимых для осуществления устного перевода

## 2. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

**УК-4:** Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия

**ПК-1:** Способен осуществлять профессиональную деятельность в сфере межязыковой и межкультурной коммуникации посредством письменного перевода и устного последовательного перевода

**ПК-2:** Способен осуществлять устный перевод с соблюдением профессиональных этических норм

### В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

#### Знать:

современные коммуникативные технологии на государственном и иностранном языках; закономерности деловой устной и письменной коммуникации (соотнесено с индикатором УК-4.1); теорию устного перевода, теорию и практику межкультурной коммуникации, профессиональную этику и деловой этикет (соотнесено с индикатором ПК-1.1); правила этикета, принятые в родной и иноязычных культурах, методику предпереводческого анализа текста, способствующую точному восприятию исходного высказывания, профессиональную этику и правила делового общения (соотнесено с индикатором ПК-2.1);

#### Уметь:

применять на практике коммуникативные технологии, методы и способы делового общения (соотнесено с индикатором УК-4.2); определять стратегию перевода в соответствии с особенностями коммуникации и целью перевода, переводить с одного языка на другой, сохраняя коммуникативную цель и стилистику исходного сообщения (соотнесено с индикатором ПК-1.2); ситуативно применять знания культурно-коммуникативных особенностей, позволяющих преодолеть влияние стереотипов во время контакта с представителями различных культур, сохранять коммуникативную цель исходного сообщения, быстро переходить с одного языка на другой (соотнесено с индикатором ПК-2.2);

**Владеть:**

Владеть методикой межличностного делового общения на государственном и иностранном языках, с применением профессиональных языковых форм и средств (соотнесено с индикатором УК-4.3);  
навыками публичных выступлений, навыками быстрого запоминания новой лексики, владеть коммуникативными техниками, принятыми в родной и иноязычных культурах (соотнесено с индикатором ПК-1.3);  
формулами речевого этикета, соответствующие коммуникативной ситуации, правилами этикета, принятыми в родной и иноязычных культурах (соотнесено с индикатором ПК-2.3);